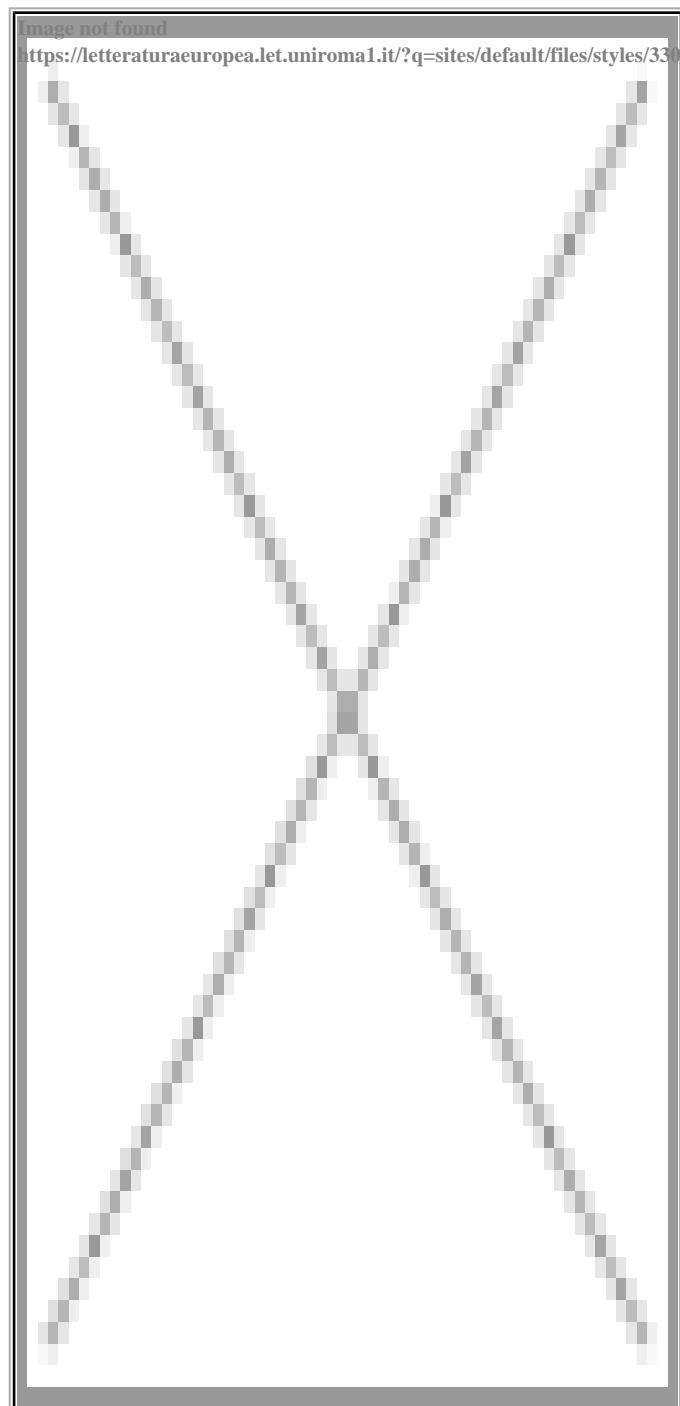


CANZONIERE P

- letto 544 volte

Edizione diplomatica



	<p>Bernard</p> <p>LAN qan uei la fuoilla Ios dels arbres cager Cui qe pes ni duoilla A mi deu bon saber Non creaz que uoilla Flor ni fuoilla uezer Qar ues mi sorguoilla Cho queu plus uolgra auer Cor ai qe men tuoilla Mas non ai ges poder Qades cuich macuoilla On plus me desesper</p> <hr/> <p>Estraigna nouella Podez de mi audir Que qant uei la bella Qem solia cuoillir Ara no mapella Nim fai uas sei uenir Lo cor soz las seilla Men uol de dol partir Dieus qil mon chapdella Sil plaz men lais iausir</p>
--	--

Image not found

https://letteraturaeuropaea.tet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/530_px/public/P%20%284%29_1.png&itok=CfFuv2a

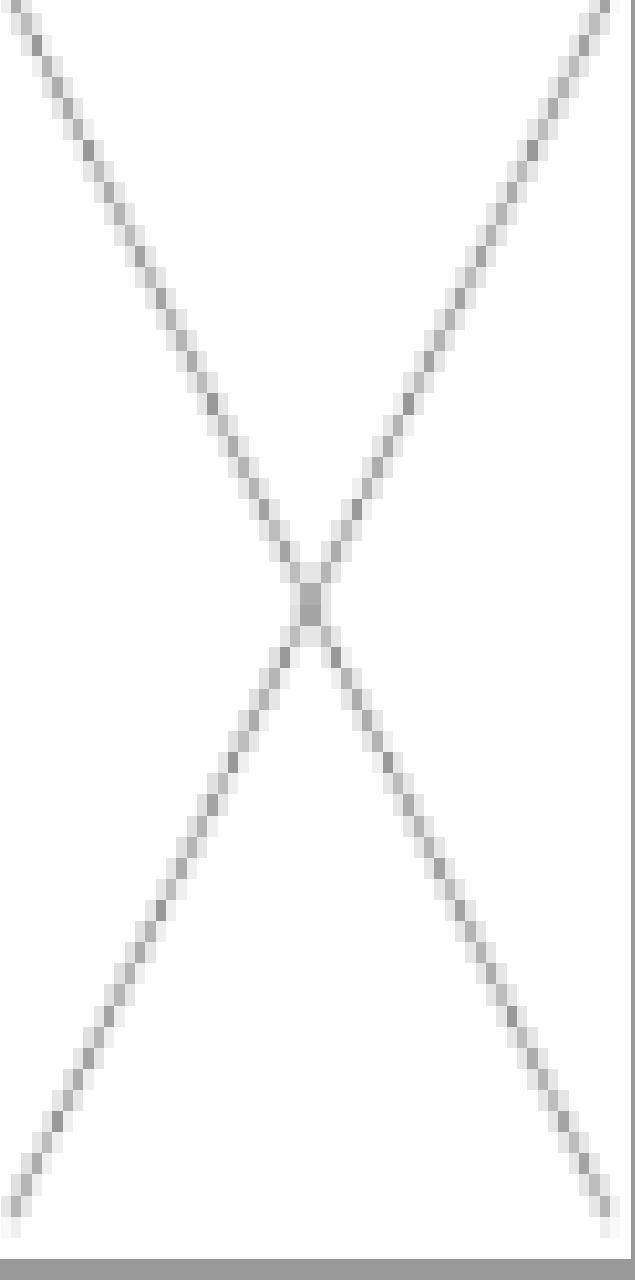
Sen aissim reuella
Noi a mais del morir

Non ai mais fianzha
En augur ni en sort
Qe bon esperanzha
Ma confundut e mort
De tan loing me lanzha
La bella cui am fort
Quant li quer sa manzha
Com seu agues gran tort
Tant nai de pesanzha
Qe tot men desconort
Mas non faz semblanza
Cades chant e deport

Al no(n) sai qe dire
Mas molt faz gran folor
Qar am ni desire
Del mon la bellisor
Ben deuria aucire
Qianc fez mirador
Qan ben mo consire
Non ai guerer peior
Ial iorn qe las mire
Nis pes de sa ualor
No serai iauzire
De lei ni de samor

Ia per drudaria
No man qe nos coue
Pero sil plazia
Qem fezes qalqe be
Eu li iuraria
Per deu e per ma fe
Qel bes quem faria
No fos sabutz per me
En son plaisir sia
Quoi soi en sa merce
Sil plaz qe maucia
Quoi no men clam de re

Ben es dreich queu plaigna
Seu perd per mon orguill
La bona compaigna
El solatz qauer suoill
Drei...
Drei...



Lo fols arditz queu coill
Car uas mi sestraigna
Cho queu plus am ni uoill
Orguoill deus uos fraigna
Car en ploron mei oill
Dreig es qem sofraigna
Tot iois queu eis lom tuoill

Escolral da(m)pnatge
E la pena queu trai
Ai molt bon usatge
Qades consir de lai
Orguoill e folatge
E uilania fai
Qim muo mon coratge
Ni daltram met en plai
Qar meillor messatge
En tot lo mon non ai
E man loill ostate
Entro queu torn de chai

Do(m)pnal mon coratge
Meillor amic queu ai
Uos man en ostate
Entro queu torn de chai

- letto 471 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard	Bernard
I	I

<p>LAn qan uei la fuoilla Ios dels arbres cager Cui qe pes ni duoilla A mi deu bon saber Non creaz queu uoilla Flor ni fuoilla uezer Qar ues mi sorguilla Cho queu plus uolgra auer Cor ai qe men tuoilla Mas non ai ges poder Qades cuich macuoilla On plus me desesper</p>	<p>Lanqan vei la fuoilla ios dels arbres cager, cui qe pes ni duoilla, a mi deu bon saber. Non creaz q?eu voilla flor ni fuoilla vezter, qar ves mi s?orguilla cho q?eu plus volgra aver. Cor ai qe m?en tuoilla, mas no·n ai ges poder, q?ades cuich m?acuoilla, on plus me desesper.</p>
II	II
<p>Estraina nouella Podez de mi audir Qe quant uei la bella Qem solia cuoillir Ara no mapella Nim fai uas sei uenir Lo cor soz las seilla Men uol de dol partir Dieus qil mon chapdella Sil plaz men lais iausir Sen aissim reuella Noi a mais del morir</p>	<p>Estraina novella podez de mi audir, qe quant vei la bella qe·m soli?acuoillir: ara no m?apella ni·m fai vas sei venir. Lo cor soz l?asseilla m?en vol de dol partir. Dieus, qi·l mon chapdella, si·l plaz, m?en lais iausir, s?enaissi·m revella, no·i a mais del morir.</p>
III	III
<p>Non ai mais fianzha En augur ni en sort Qe bon esperanzha Ma confundut e mort De tan loing me lanzha La bella cui am fort Quant li quer sa manzha Com seu agues gran tort Tant nai de pesanzha Qe tot men desconort Mas non faz semblanza Cades chant e deport</p>	<p>Non ai mais fianzha en augur ni en sort, qe bon?esperanzha m?a confundut e mort, de tan loing me lanzha la bella cui am fort, quant li quer s?amanzha, com s?eu agues gran tort. Tant n?ai de pesanzha qe tot m?en desconort; mas no·n faz semblanza, c?ades chant e deport.</p>
IV	IV

<p>Al no(n) sai qe dire Mas molt faz gran folor Qar am ni desire Del mon la bellisor Ben deuria aucire Qianc fez mirador Qan ben mo consire Non ai guerer peior Ial iorn qe las mire Nis pes de sa ualor No serai iauzire De lei ni de samor</p>	<p>Al no·n sai qe dire mas molt faz gran folor qar am ni desire del mon la bellisor. Ben deuria aucire qi anc fez mirador! Qan ben m?o consire, no·n ai guerer peior. Ia·l iorn q?ela·s mire ni·s pes de sa valor, no serai iauzire de lei ni de s?amor.</p>
V	V
<p>Ia per drudaria No man qe nos coue Pero sil plazia Qem fezes qalqe be Eu li iuraria Per deu e per ma fe Qel bes quem faria No fos sabutz per me En son plaisir sia Qeu soi en sa merce Sil plaz qe maucia Qeu no men clam de re</p>	<p>Ia per drudaria no m?an, qe no·s cove; pero si·l plazia qe·m fezes qalqe be, eu li iuraria per Deu e per ma fe, qe·l bes que·m faria, no fos sabutz per me. En son plaisir sia, q?eu soi en sa merce. Si·l plaz, qe m?aucia, q?eu no m?en clam de re!</p>
VI	VI
<p>Ben es dreich queu plaigna Seu perd per mon orguoill La bona compaigna El solatz qauer suoill Petit me gadaigna Lo fols arditz queu coill Car uas mi sestraigna Cho queu plus am ni uoill Orguoill deus uos fraigna Car en ploron mei oill Dreig es qem sofraigna Tot iois queu eis lom tuoill</p>	<p>Ben es dreich q?eu plaigna, s?eu perd per mon orguoill la bona compaigna e·l solatz q?aver suoill. Petit me gadaigna lo fols arditz q?eu coill, car vas mi s?estraigna cho q?eu plus am ni voill. Orguoill, Deus vos fraigna, car en ploron mei oill. Dreig es qe·m sofraigna tot iois, q?eu eis lo·m tuoill.</p>
VII	VII

<p>Escolral da(m)pnatge E la pena qeu trai Ai molt bon usatge Qades consir de lai Orguoill e folatge E uilania fai Qim muo mon coratge Ni daltram met en plai Qar meillor messatge En tot lo mon non ai E man loill ostatge Entro qeu torn de chai</p>	<p>Escoltra·l dampnatge e la pena q?eu trai, ai molt bon usatge: q?ades consir de lai. Orguoill e folatge e vilania fai qi·m muo mon coratge ni d?altra·m met en plai, qar meillor messatge en tot lo mon no·n ai, e man lo·ill ostatge entro q?eu torn de chai.</p>
VIII	VIII
<p>Do(m)nal mon coratge Meillor amic qeu ai Uos man en ostate Entro qeu torn de chai</p>	<p>Domna, ·l mon coratge, meillor amic q?eu ai, vos man en ostate entro q?eu torn de chai.</p>

- letto 364 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/P_1.png&itok=pxt1J1gk

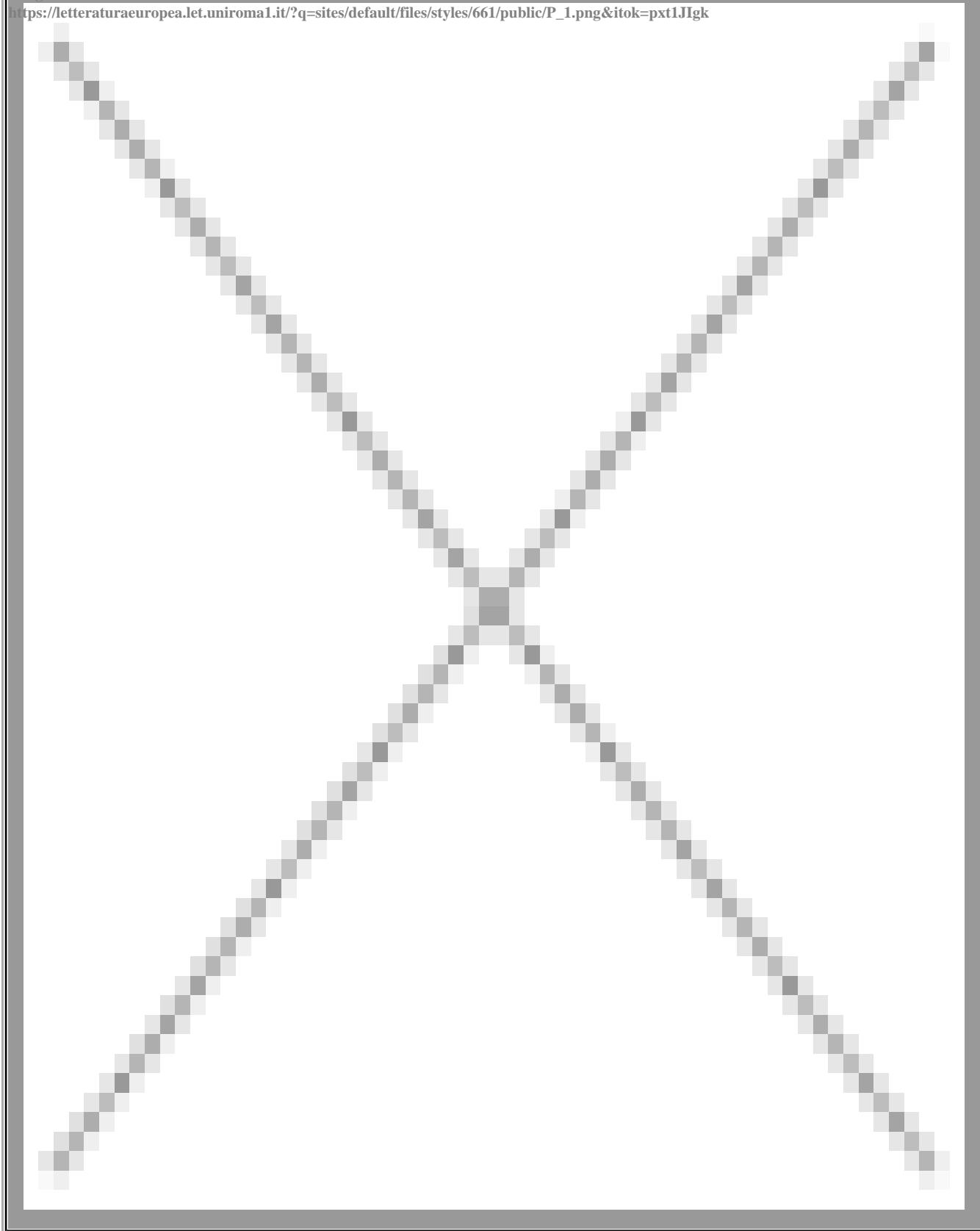


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/P%20%282%29_0.png&itok=hm8s-ap7



- letto 316 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-p-75>